

“云南，四川---中国西南部丰富多彩的生物与文化”展览

时间： 2010年7月17日至9月12日
地点： 慕尼黑宁芬堡植物园冬季大厅
Menzinger Straße 65, 80638 München
电话： 089/17861-310 www.botmuc.de
可乘 17 路有轨电车或 143 路公共汽车前往，下车车站：植物园站。

此次展览以 2007 年法兰克福棕榈园举办过的“中国大西南的人文与植物”展为基础。

展览开幕式请柬

时间： 2010年7月16日18点整
地点： 植物研究所讲座大厅
Menzinger Straße 67, 80638 München
欢迎致辞： 植物园园长 Susanne Renner 教授女士
嘉宾致辞： 中国驻慕尼黑总领馆领事戴继强先生
开幕致辞： 州立慕尼黑民俗博物馆馆长 Claudius Müller 博士先生

来宾们接着开始参观展览，并参加在展览大厅前准备的招待会。

展览举办时间： 2010年7月17日至9月12日

展览举办地点： 慕尼黑宁芬堡植物园冬季大厅

此次展览以 2007 年法兰克福棕榈园举办过的“中国大西南的人文与植物”展为基础。

此次展览是棕榈园与下列来自德，中两个国家的各机构及研究所共同主办的：

--- 德国技术合作协会

DEUTSCHE GESELLSCHAFT FUER TECHNISCHE ZUSAMMENARBEIT (GTZ)

成立于 1975 年的民间组织，位于 ESCHBORN，协会宗旨是持续改造提高人类的生活环境及生活条件，活跃于全世界各地的各个可持续发展合作领域。

联邦经济合作与发展部是她主要的委托单位，同时也接受联邦各部门，国际领域以及各经济企业的委托。基于非营利目的，协会各项结余从新用于自己的国际合作项目。

--- 国际移民与发展中心

CENTRUM FUER INTERNATIONALMIGRATION UND ENTWICKLUNG (CIM)

25 年来本中心为 70 个发展中国家介绍提供了大量高级发展合作人才。中心在中国特别支持环境领域，40 名本中心专业人才的三分之二活跃在这个领域，最主要的项目内容包括：环境保护，可再生能源，有效利用能源以及非政府组织的发展。中心的专家们也致力于生物多样性的保护，例如，他们协助中国西南地区各自然公园提高及优化有效管理体制。

--- 生物多样性及原产地实用知识中心

CENTRE FOR BIODIVERSITY AND INDIGENOUS KNOWLEDGE (CBIK)

本中心于 1995 年在昆明成立，属于非政府的公益性研究机构，致力于保护，合理利用云南原产地的生物与文化，特别强调本土原住民族对于原产地多样性生物挽救及保护的实用价值的价值。本中心还致力于联系各地政府，研究机构，建立合作关系，成为各类专业知识以及信息的交流与枢纽。

--- 昆明植物研究院

KUNMING INSTITUT FUER BOTANIK (KIB)

1938 年成立的昆明植物研究院是关于多样化生物研究的权威领先机构，目的是研究与保护中国大西南地区的植物区系。本研究院拥有中国第二大植物标本收藏，一流的现代化研究设施，分为以下分支机构：1) 植物化学研究所，2) 生物地理学，动植物分类学和民俗植物学研究所，3) 植物园，4) 中国西南地区野生植物基因库。本院为中国的药用植物研究做出了卓越的贡献，并与包括英国皇家植物园等国际一流研究机构保持合作伙伴关系。

国际移民与发展中心 (CIM) 与 CBIK 以及 KIB 保持合作，负责介绍德国顾问并提供部分相关费用。

Biologische und kulturelle Vielfalt in Südwest-China **“中国大西南的人文与植物”展览**

中国是个矛盾对比强烈的大国，伴随着国民经济的巨大发展与人口增长出现了严重的环境问题，多样性的生物与文化也因此受到严重影响。据估计 1949 年以来，中国丧失了五分之一的可耕种用地，还有超过一半的森林受到损害。如今，中国政府认识到环境保护这个主题的重要性，也参加了西方国家发起的国际环保公约。

中国东部沿海省份与西部内陆省份之间的发展出现着巨大的不平衡，在西南地区的内陆省份，如云南，贫困人口比率很高，但同时，广阔的空间与景观，特别丰富的动植物物种又成为其出色的标志。

云南与老挝，越南和缅甸接壤，在与邻国的交往上起着桥梁作用。水文与自然的保护越来越受到重视，因为人口发展的能源消耗给大自然带来越来越严重的影响，如水力发电设施，水坝建设。

云南省的面积接近四十万平方公里，比德国稍大。云南省的人口为四千三百万，生活着很多少数民族，少数民族人口总数占汉族人口总数约三分之一，因此，云南省拥有着丰富多样的生物与文化资源。

当地政府在经济增长与发展方面，非常重视基础建设与森林保护的投资力度，绿色资源在政府眼里充满了更高的经济效益。

文化大省云南特别重视旅游业发展，民俗产品，手工艺品，民间舞蹈表演成为云南省旅游节目中的特色成分。泸沽湖与香格里拉等地区旅游业发达，成为当地脱贫致富的龙头产业。

Yunnan – hot spot biologischer Vielfalt

云南——生物丰富多样的热点

云南省拥有亚热带原始雨林，超过海拔 6000 米的高山风景，岩溶景观和与之交会的河谷谷地等丰富的自然资源。在这个植物王国里，能找到中国三万种已知植物物种中超过一半的植物，而且很多物种只生长在那里。

云南还是一些珍稀动物的故乡，如雪豹，黑颈鹤和仰鼻猴等。特别是横断山脉地区，是世界上物种最丰富的地区之一，已经建立了 43 个自然保护区。

云南西北部的丽江古城和三江并流景观已经被联合国教科文组织命名为世界文化遗产。云南无疑是中国旅游节目中最吸引人的目的地。

Heilige Wälder als Naturschutz-Konzept **神圣的自然雨林——自然保护方案**

云南南部生活着大约一百万傣族人民，傣族的生活方式与大自然紧密相连。

傣家谚语：没有雨林，就没有水；没有水，就没有田；没有田，就没有米；没有米，就没法活！

傣族人民信奉自然雨林里存在着神仙，雨林中的动植物都充满了神秘感。因此，傣族人民与神圣的自然雨林和谐共处，人们敬奉大自然，大自然提供多样的，有效的，持续不断的生物生存空间。对于神圣雨林的索取，有着严格的规矩；破坏了规矩会受到神的惩罚。

中国的很多地方都有过敬奉大自然的传统。如今，许多传统习俗已经被遗忘了。以上介绍的自然保护方案不但有益于环境保护，而且也有益于传统文化习俗的保护与发展，可以作为地区性可持续发展的自然保护模式。

Tourismus und Naturschutz in Einklang bringen **旅游业与自然保护机制的协调措施**

四川省北部的岷山山脉是最具生物多样性特色的中心地带。为了保持这一独特的自然景观，同时也为当地藏族居民提供可持续收入来源，当地大力开发旅游产业。

九寨沟和黄龙这两个自然保护区是被中国政府命名的国家地理公园，同时也是联合国世界文化遗产及生物圈保护区。

最吸引游客的景观就是大片的钙华景观，及岩溶形成的湖，池和瀑布。2005年两个自然保护公园共接待了三百万游客，大部分来自国内。

吸引个体游客，提倡环保旅游，比中国特色的大众旅游对自然保护更具有积极意义。在黄龙和九寨沟自然保护区游客群被引导到专门开发出来的旅游区参观游览。

中国正在开发一种环保旅游方式，不完全相同于西方国家的方式，一种主动休假形式。这是一种比较缓和的大众旅游模式，以较少的游客数量为保护区带来更高的经济回报。

2001年起，CIM提供的德国专业人才参与到以上两个保护区的管理机构中来。他们向保护区管理部门就自然资源的可持续利用，以及环保旅游的开发提供咨询顾问服务，同时也进行专业知识方面的合作与交流。

Die Naxi Bildzeichen

纳西族的文字符号

云南省西北部的里江地区是纳西族居民聚居区，这个民族拥有大约 1400 个非常特别的文字符号，一直到十一世纪这些文字符号只被用于宗教文本。这些非常特别的文字符号代表着当地的东巴教，一种含有佛教及道教元素的泛灵论信仰。

历史上的东巴教士们在当时的条件下编制了宗教文本，历史上曾经存在过由大约 20000 卷组成的手书记载的东巴百科全书。

图片：纳西族格言：“水滴汇成海洋，树木汇成森林”。（作者：何品正）

1949 年中华人民共和国成立后，东巴文字受到禁止并大量地被焚毁。宗教仪式受到禁止，传统习俗的延续被迫中断。如今，东巴教教义在文化学院重新得以教授，东巴手稿也被授以联合国文字记载遗产。

伴随着旅游业的发展，东巴文字符号又重新出现，互联网上甚至还有符号书写节目可以调用。这些现象也带来一些不良后果，比如一些现在臆想出来的文字符号歪曲篡改了纳西族文化。

纳西族格言：春雨贵如宝，最美莫如心灵美（作者：何品正）

Mani-Stein

嘛呢石经

佛教寺院在石板上凿制的经书，最经常见到的句子：啊，你是莲花上的珍宝！

在藏区，朝圣的人们会把嘛呢石经摆放在沿路山口最高点的特别位置，祈望朝圣旅途顺利及返程平安。

嘛呢石经还会经常被摞放在一起，形成一处石经墙或堆。石经墙摞放的石经人们可以按顺时针方向转换，这样，石经上的祈望会得以显灵。

嘛呢石经堆也被藏人用来祭奠逝去的尊者，有些石经堆保存了特别的圣人遗骨，外面还摆放送葬仪式的植物，佛香和用糌粑捏制的生灵肖像以及祈祷幡用来装饰。

Gebetsfahnen

祈祷幡

祈祷幡用来传达藏人的冀望和祈祷。幡上的一些标志代表着西藏原始信仰作为归宿，黄白红绿蓝代表土水火气五行。

祈祷幡会特别挂放在屋顶，寺庙，桥头和山口要道。藏人相信，风会散播与传送他们的祈祷，除了经文外，还绘制了其他标志，风马旗与喷火的宝石会保佑朝圣的人们旅途平安，为他们带来幸福。

风马旗 [風馬旗] [buddh.] [Rel.] - die Gebetsfahne, die Gebetsflagge [tib.: rlung rta wörtl. das **Windpferd**]

祈祷幡 [祈禱幡] [buddh.] [Rel.] - die Gebetsfahne, die Gebetsflagge [tib.: rlung rta wörtl. das **Windpferd**]

嘛呢旗 [buddh.] [Rel.] - die Gebetsfahne, die Gebetsflagge [tib.: rlung rta wörtl. das **Windpferd**]

幡 [auch 旛] - der Wimpel, die Standarte, das Fähnchen, das Banner, die Luftschlange [das Band]

旛 [auch 幡] - der Wimpel, die Standarte, das Fähnchen, das Banner, die Luftschlange [das Band]

风马旗 [風馬旗] [buddh.] [Rel.] - die Gebetsfahne, die Gebetsflagge [tib.: rlung rta wörtl. das **Windpferd**]

Gärten sind zur Nahrung des herzen gemacht

令人神往的自然花园

云南与四川的很多地方看上去很有自然花园的味道。在那里人们可以看到诸如野山茶花, 山茱萸, 杜鹃花, 丁香花及其许多在欧洲花园里也特别受喜爱的观赏植物。传统的中式园林造价比较昂贵, 不是一般人能够负担得起。中式园林会使人产生一种感受, 她加载了许多标志, 象征, 体现出主人追求的生活理念以及人生观, 世界观。

中式园林一般比较小, 因为她的布局避免过度的布置, 园林的所有元素都追求协调一致。园林里的路径都设计成蜿蜒曲回, 以致从各个角度都能观察整个景致, 这些路径还可阻挡鬼邪, 因为鬼邪据猜测总是直来直去。

传统的中式园林总是会有个圆拱形的月亮门, 象征着天圆地方。沟壑, 洞穴以及种植花草的地方营造祥静的气氛, 鸟语花香也配在整个氛围里。

园林布置中的一个重要元素就是水, 水面可以倒映天空或者岩石。竖立的岩石代表阳 (雄性, 力量), 水则代表阴 (雌性, 柔软)。铺石子的路仿效水, 裂开的冰是春季的象征。

大自然中宏大壮观的景致总是被授以特别的意义, 峨嵋上就属于中国七大名山之一。在云雾于落日斜阳作用下会出现佛像蜃景。以前许多轻生的人们就选择从山崖上投入佛的怀抱。

Zierpflanzen und Pflanzenjäger

观赏植物的勘查采集

中国西南部，特别是在云南，有特别大量的原生植物物种。给予相近的气候条件，有许多植物在欧洲和北美的植物园得到栽培。我们的植物园里现在也有很多原产自中国大西南的观赏植物，比如：杜鹃花，报春花，绣球花，玫瑰，BERGENIEN，芍药以及茛菪类等。

自中国开始科学勘查以来，寻找采集可人工栽培及有经济价值植物的活动特别活跃，勘探者们历经险恶寻找发现新的植物，为丰富中国的植物志做出过重要贡献。许多新被发现的植物被以采集者的名字命名。

1735年，LINNE 的学生 CHRISTOPHER TERNSTROEM 来到中国采集植物。开始，他们只能在广州（广东），澳门一带，北京附近和前往西伯利亚方向采集植物。很长一段时间，只有传教士们可以在中国自由行动，因此，很多植物是由他们最早发现的。

猕猴桃不是原产于新西兰，而是来自中国。首次发现并采集到她的是传教士 PIERRE NICHOLAS LE CHERON DINCARVILLE，首次将果实带到欧洲的是 A HENRZ。

传教士 JEAN MARIE DELAVAY 也在包括云南山区采集植物。他将 20 万种植物标本及送到巴黎 ADRIEN FRANCHET。他首次发现的植物包括：西藏罂粟，TIBET SCHEINMOHN KINGDONWARD 将此后来带到英国。

最著名的中国观赏植物采集家 ERNEST H WILSON，外号中国威尔森。他接受植物园 VEITH 委托，去寻找 TAUBENBAUM 采集地，这个地方虽然在粗略的地图上只被打了个叉叉作记录，他还是经过长途跋涉终于找到这个地方。他看到的是：一件新起的小木屋，叛变就是树桩。他在日记中写到：1900年4月25日，我一夜未眠！

Zierpflanzen und Pflanzenjäger

观赏植物的勘查采集 二

BLAUREGEN 中国大西南的野生植物，很久以来在中式园林里栽种，受到人们喜爱。由 JOHN REEVES 带到英国。

ROBERT FORTUNE 曾经从事从中国向大吉岭出口茶树贸易，他创建了印度和锡兰（今斯里兰卡）的茶叶工业。他把许多观赏植物从亚洲引进到欧洲，包括：冬茉莉，KUMQUART（以他姓氏命名 FORTUNELLA）和大麻棕榈。

木兰科植物原产于中国，栽种玉兰树在中式园林非常普遍，如今，我们的植物园也栽种了这些品种。从云南和周边各省向欧洲还引进了绿木兰 DELAVAYI，和红木兰 GEORGE FORREST 首次发现。

维也纳人 JOSEPH ROCK（余户故居）是个怪人，他总是着白装，坐轿子上路，贵重餐具，留声机，橡胶浴盆随着旅行队一样都不能少。他采集过六万种植物标本，引进过超过 400 种杜鹃花属植物。此外，他还研究纳西族语言和文化。

Traditionelles Wissen über die Nutzung von Pflanzen **植物利用的传统实用知识**

云南的很多少数民族生活在交通困难的山区，那里有很多原生植物，它们通过代代相传发明创造出独一无二的生存技能，与周围的自然环境和谐相处。

他们掌握很多利用野生植物的办法，有效利用可食用及可药用植物，为生活提供保障。这些民间经验同时也具有很高的文化价值和利用价值。

如今，中国也加入了国际生物利用公约，共同制定合理利用多样化生物的规章条款，其中包括：起源于传统实用知识所带来的经济效益，需要回报给提供传统实用知识的民族。

Biologische und kulturelle Vielfalt in China – **Unterstützung durch die deutsche Entwicklungszusammenarbeit II** **中国西南部丰富多彩的生物与文化 二** **——来自德国的合作支持**

在云南，公约项目 BIODIV 与 CBIK 非政府组织展开合作，合作项目是：扶持少数民族按照传统实用知识合理利用保护生物多样性环境。此项目在三个不同的生态环境地区展开，其中包括哈尼族聚居的多个村庄。

在哈尼族聚居村镇重新启用了传统的种子交易市场，支持当地种子，插枝的交换，以及当地农民的经验知识交流。

在佬波镇建立了一所苗圃，方便当地农民为自家菜园采购秧苗，在那里培育了很多当地的野菜，香料和药用植物的秧苗。

Wild wachsendes Gemüse **野菜**

顾名思义，就是野生的植物，人们采集回来，生吃或烹炒。通常来说，人们主要进食野菜的叶子和嫩的茎，但花，果和根茎也有用途。野菜或者因其特别的香气，味道，或者因其特别丰富，营养的成分，具有各种不同的用途。

在中国已经有很悠久的采食野菜的传统，汉字菜就是由采摘的手和草字头组成。

生活在云南的各传统民族由于贴近大自然，历史上积累了丰富的，特别的采食野菜的经验 and 办法。比如：吉诺民族能够识别超过 100 多种野菜。采集野菜不仅能够丰富饮食，而且还能带来可观的经济收入。

大部分的野菜生长在森林里，如今，由于采集野生植物能带来可观的经济效益，许多地区存在着过度采集的危险。反过来说，通过采集野生植物带来的经济收益同时也大大提高了森林的价值地位。

在中国有超过 100 种食用蕨类植物，非常可观的丰富利用。例如：欧洲蕨，肉桂蕨。

Seit Jahrtausenden ist China von Reis geprägt

几千年来稻米在中国的影响力

稻米是全世界超过一半人口最重要的食物。最早的稻谷种植出现在亚洲，如今稻谷种植早已推广到世界各地，其中，产量丰富的水稻种植占统治地位。

几千年来，随着需要适应各地不同的地理条件，稻谷的品种已经达到大约 8000 种。亚洲作为稻米的主要产区，产量占到世界总产量的 90%。那里的人均稻米消费达到每年约 150 公斤，而在德国只有不到 3 公斤。

据估计，在中国稻谷种植已经有超过 7000 年的历史，中国现在以年产量 1, 45 亿吨位居世界首位。尽管如此，中国政府还必须在 2006 年首次从世界市场采购大米，原因包括：持续不断的耕地面积的萎缩，越来越多的改换作物，还有稻米种植对农民缺乏促进作用。

为了解决农村人口的温饱问题，中国大力推动转基因稻米种植，大力开发边缘可耕种土地，以增加粮食产量。为此，多样化的农业品种就受到威胁。因此，发展援助组织努力重新评估当地的品种，因为解决温饱的最恰当的办法就是要保持品种的多样性。

中国的稻谷种植主要以小农经济的手工作业方式进行。

登天的梯子——云南南部的红河流域，纳西族农民建造梯田，开发了复杂的水利灌溉系统，随着一代代人的努力，整片山脉都被打造成摩天梯田，也成为令人印象深刻的文化景观。

Die Wiege des Tees und die „Alten Teegärten“

茶的摇篮和古老的茶种植园

茶树的叶子——茶叶，是全世界最普及的泡煮饮料的原料。茶饮的发源地就在中国的大西南。在高原上，人们可以看到中国最主要的茶叶种植地，估计原始野生茶树的摇篮就在云南。

中国现在是排在印度之后的第二大产茶国，但只有约三分之一的产量供应出口。国内的茶叶需求巨大，并呈上升趋势。茶在中国属于生活必需品，茶叶的品种无与伦比的丰富。泡茶，茶艺，饮茶，——从早到晚，随时可饮。茶饮还具有医药疗效，并且是身份的象征，实乃馈赠佳品。在中国的茶叶店，备有各色茶叶，白，黑，黄，绿，乌龙到闻名遐迩的普洱。

普洱——长寿之茶，她的故乡在云南南部。茶叶被压制成各种各样的砣块，经年发酵成熟，甚至经十数年，以期达到味道厚重和增值的目的。

云南的茶种植园充满传奇色彩，几百年前栽种的茶树成为非常多姿多彩的园林组成部分。她不同于普通种植园的是——多种动植物共同生存于同一个空间。

古老的茶种植园作为一种可持续性的生产机制，吸引着国际上的广泛重视。CIBK 通过 MISEREOR 组织的帮助，支持西双版纳地区孟松农民，将他们的茶种植园以国际公认的标准进行认证，以期达到有益于当地居民的目的和对自然环境无害的土地利用。

Heilpflanzen und ihre Verwendung in Yunnan

云南的药用植物及其利用

传统中医有着 5000 年的历史，除了药用植物外，也使用动物和其他矿物质药材。

在云南的中药店里，存有差不多 800 种中草药，草药配制是根据不同于我们西方观点的中医药理配方而成的。这些中草药都需要熬制成药汤口服。

在中国，存在着许多不同的传统药理系统和药理实践，除了传统中医外，藏药，蒙药，维药和傣药也占有着重要地位。

云南是 3000 多种药用植物的原产地，而其中 2000 多品种原产于西北部的横断山脉地区。当地居民采集，出售药用植物，菌和地衣创收，许多家庭年收入的 60% 来自这些营生。

在中国，对传统中医的需求越来越大，许多中草药来自野生环境，现在也越来越受到威胁，有些甚至濒临灭绝。

有一个选项，就是人工栽种药用植物。中央政府也认为在云南发展草药种植业具有很好的经济前景。

最近几年，传统中医在工业国家越来越被接受。但来自中国的进口中草药与其申报质量有时很不相同，草药会含有过量重金属和农药成分。

Heilpflanzen II

药用植物 二

人参——是一种最古老的药材。因它的根形似人体，即命名为人参。它克百病，对于延年益寿有着非凡的功效。现今，已经很少见到野生人参，但已在包括中国开始了人工种植，全世界到处都买到大量的人参保健药品。

NOTOGINSENG——**洋参**？在药剂学领域的地位越来越显著，来自云南野生的洋参价格特别昂贵，主要用于增强心脏与血液循环系统的功能。

秦艽——一种苦龙胆，生长在中国大西南海拔超过 2000 米的高山，他的根粗大，味苦，可帮助消化，也用于医治关节炎，黄疸病及各种炎症，还可泡酒强身。

天麻——一种不含叶绿素的兰科植物，生长依赖两种菌，其中一种菌产生的活性物质被储存在它的根颈部，用根颈熬制的汤药有镇静和止疼作用。

Heilpflanzen III

药用植物 三

雪莲——只生长于喜马拉雅山脉东部，它毛绒状的顶部看上去与棉花相似，快要结果前被采集来，成袋地在云南的当地市场出售，滥采带来的危害如今越来越严重。用它熬制的汤药对包括高血压，头疼，关节炎有治疗功效。

虫草——从中国大西南到青藏高原都能找到，由寄生菌感染并杀死蝴蝶的虫卵而成。虽然寄生菌很容易人工培育，人们还是更愿意采集天然野生的虫草，它的活性更强。虫草能够促进和增强人体的免疫系统，肺功能，肾功能和男性睾丸功能。

白雪茶——是一种地衣植物，生长于云南西北部，四川和西藏的雪线附近地带。晒干后可以泡茶，对高血压，咳嗽，炎症及各种不适症状有疗效。

川贝母——一种棋盘花科植物，产自尼泊尔和中国西南部。它是一种最有效的治疗呼吸道疾病的药材。服用时需要把它的球茎研磨成粉，它的球茎也可于厨房饮食。

Ritualpflanzen: Kommunikation mit Göttern und Geistern

用于宗教仪式的植物：与神灵的交流

中国西南部少数民族地区的居民会举行很多宗教和巫医仪式。例如：四川省水洛河谷地区的木里藏族居民与世隔绝，到如今一直都保持着他们的传统生活方式。

藏族居民的传统巫医称为 DUMBUS，他们的观点是：健康与疾病是由各种神灵掌握的，神灵无处不在。敬畏神灵，就要敬奉周围的生活环境。

文革期间，巫医行医受到禁止，因此，到现在只保留下很少数量的藏民巫医。

举行巫医仪式时，巫医要把供品敬献给神灵，祈求神灵带走病人身患的疾病，一是举办过程中，还要点燃 MOGGI。

许多仪式上使用的植物在仪式过程中需早被点燃，烟雾缭绕，作用是开启与神灵的沟通对话，并向神灵敬献供品。

烟雾的颜色对与神灵的交流起着重要作用。浓浓的白色烟雾特别好，这样，神灵们的身躯就会被笼罩在烟雾里，不需显灵。生长于高山上的植物，在仪式上使用，更具有特别意义。

对于祭坛等圣地，比如石塔 YATYE，也需要摆设常青的植物枝条来装饰，特点是：神灵偏好常青植物。

Chinesische Pflanzen-Symbolik

中国植物的象征意义

很多植物在中国都被赋予象征意义，像紫藤，毛竹，松，梅被用来象征高寿，长命百岁。松还代表阳刚之气，即使在很小的中式园林中，也会以盆栽的方式种植，必不可少。

盛开的荷花漂浮在湖泊，池塘里——中式概念的夏季景色。圆圆的荷叶代表天，盛开的花朵象征着纯洁。

玉兰代表女性的贞洁，寓意甜蜜美好。纯洁时分，如果玉兰盛开，会给人带来一年的平安幸福。

兰花不仅仅只是在欧洲有着很大的象征意义。赠送虎头兰，寓意祝福男丁兴旺。

菊花在德国代表拜祭逝者，在中国象征着长寿与厚重，很多植物入冬凋零时，他还在盛开。她是日本和中国的国花，到 1911 年为止，还曾是清朝皇帝的御用花卉。

“佛手”——柠檬果是一种奇特的珍品，她看上去像一只握着球的手，更像是传统拜佛的手式。这种果实是新年家庭祭祀必备的供品，象征着手握钱财。

杜鹃花总是被拿来与鱼作对照，对“湿痹”病，支气管炎有治疗作用。

Die Kunst der Papierherstellung

造纸的艺术

汉字是世界上还在广泛使用的最古老的文字，最早的汉字书籍是用竹片制成的竹简，保存了许多古籍。

使用植物纤维造纸的发明出现在 2000 多年前的中国，起源已经无法考证，但一直在古老的民谣中被称颂。

古老的手制纸卷太过粗糙，只被社会下层的贫苦百姓们使用。随着造纸术的不断提高，从三世纪开始，纸开始被用于书写书法作品，造纸术也被推广到亚洲其他国家。

在云南，传统的草纸不仅用于书写，它也是家庭丧事的必备品。随逝者下葬的还有纸糊的祭品，祈望失去的亲人能升上天堂。死者的坟前还要燃烧冥币，给死者带去阴间的盘缠。寺院里的僧人们也都使用手工草纸书写佛经教义。

传统的造纸术也是云南许多民族文化内涵的重要组成部分，并得到国家的扶持。但手工草纸的产量如今也受到限制，因为原料供应变得紧张起来。

Von der Pflanze zum Papier

植物造纸

造纸所需的各种植物的纤维和纤维素。比如：桑树的韧皮纤维，或者瑞香植物。另外，各种竹类植物也适用，包括 FARGESIA, YUSHANIA 等等。

Papierherstellung in Yunnan II

造纸术在云南 二

在云南，造纸的技艺特别丰富多样，不同民族逐渐形成了特别的造纸工艺。在许多村庄，造纸所得是许多家庭百多年来主要的收入来源。白族发明的使用桑树韧皮纤维制成的白绵纸属于云南手工艺品中的精品，曾作为皇家御用纸品。

1970 年以来，工业造纸渗透到所有偏远乡村的各个角落，代替了高成本的手工造纸。